

Информация для учеников 8 класса и их родителей, прибывающих в Польшу из-за границы

Среднее и профессиональное образование

1. Как выбрать учебное заведение после окончания 8-летней базовой школы? Типы школ.

По окончании 8-летней начальной школы ученик может выбрать:

- лицей (liceum, средняя общеобразовательная школа, 4 года обучения)
- техникум (technikum, средняя школа с профобразованием, 5 лет обучения)
- профессиональное училище I уровня (szkoła branżowa, 3 года).

Большинство школ в Poznaniu проводит набор учеников с помощью единой системы регистрации онлайн, но некоторые школы не участвуют в общей системе, и имеют свои собственные правила поступления.

2. Как поступить в среднюю или профессиональную школу по окончании 8-летней базовой школы в Польше?

Молодежь, прибывшая из-за границы, которая окончила восьмилетку в Польше и сдала экзамены (тесты) по окончании 8 класса, поступает в средние и профессиональные учебные заведения в Польше на тех же основаниях, что и польские ученики.

3. Как поступить в том случае, если ученик не сдавал после 8 класса экзамены в Польше, а окончил базовую школу в своей стране?

Следует непосредственно связаться с директором выбранной Вами средней школы, который примет решение о принятии ученика в данную школу. Директору нужно предъявить необходимые документы.

4. Какие документы необходимы для поступления в среднюю школу?

Каждый ученик подает следующие документы:

1. заявление с просьбой о принятии в школу (wniosek o przyjęcie),
2. свидетельство об окончании базовой школы (świadectwo ukończenia szkoły) или другой документ, подтверждающий окончание очередного этапа образования за границей,
3. справка о результатах экзаменов (zaświadczenie o wynikach egzaminu) после 8 класса (если ученик закончил 8 класс в Польше).

Дополнительно, если требуется, следует предъявить также другие документы:

4. справка лауреата или финалиста конкурса по предметам на уровне воеводства (zaświadczenie Kuratora Oświaty o uzyskaniu tytułu laureata lub finalisty),
5. дипломы osiągnięć wpisanych na świadectwie ukończenia szkoły podstawowej,
6. медицинская справка и характеристика тренера, если ученик хочет поступить в класс со спортивным уклоном,
7. медицинская справка от врача, определяющего профпригодность (для учеников, поступающих в профессиональные училища),
8. справка о прохождении практики для несовершеннолетних трудящихся,
9. справка из Психологическо-Педагогической Консультации (Poradnia Psychologiczno-Pedagogiczna) (для учеников, продолжающих обучение в терапевтических классах),

10. справка из Психологическо-Педагогической Консультации (Poradnia Psychologiczno-Pedagogiczna) о проблемах со здоровьем, ограничивающих возможности выбора профиля обучения,
11. документы, подтверждающие соответствие требованиям по социальному обеспечению, а именно:
 - многодетность семьи (трое и более детей),
 - инвалидность ученика, его родителей или других членов семьи (медицинская справка),
 - воспитание ребенка только одним родителем (требуется решение семейного суда и свидетельство о воспитании одним родителем),
 - воспитание ребенка приемными родителями.

В школах с двумя языками обучения требуется дополнительно положительный результат экзамена знания языка или экзамена по языковым способностям.

Во всех случаях директор может принять ученика только тогда, когда в школе имеются свободные места.

5. Что такое школа с подготовительным отделением? Обязательна ли она?

Подготовительные отделения создаются для учеников, которые не знают польского языка или знают его на недостаточном для обучения уровне. В таком отделении меньше учеников, до 15. Обучение в подготовительном отделении длится не больше одного учебного года.

Если ученик приобрел достаточные знания по языку, то его можно перевести в обычный класс также в течение учебного года.

Подготовительные отделения не являются обязательными. После их окончания ученик может продолжать обучение в любой средней школе.

6. Есть ли в Poznani средние школы с подготовительными отделениями для учеников-иностранцев?

В сентябре 2020 г. в Poznani планируется открытие подготовительных отделений в трех общеобразовательных лицеях:

- XIV общеобразовательный лицей, os. Piastowskie 106, <http://czternastelo.pl/>
- IX общеобразовательный лицей, ul. Warzywna 24, <http://9lopoznan.pl/>
- XI общеобразовательный лицей, ul. Ściegiennego 134, <http://lo11.pl/>

Набор в подготовительное отделение будет проходить непосредственно в школах.

7. Получит ли ученик помощь в обучении польскому языку в школе? В чем она будет заключаться?

Каждый ученик, прибывающий из-за границы и не знающий польского языка, или знающий его на недостаточном уровне, имеет право на дополнительные бесплатные уроки польского языка, организованные в школе не реже, чем два раза в неделю по 45 минут. Расписание занятий в этом случае определяет директор школы. Занятия могут проходить индивидуально или в группах, в зависимости от ситуации в данной школе. Все дополнительные бесплатные уроки по польскому языку или другим предметам не могут превышать пяти учебных часов в неделю для одного ученика-иностранца.

В подготовительных отделениях уроки польского языка проходят не реже, чем три раза в неделю.

8. Обязательны ли уроки религии? Проходят ли в школе уроки этики? Будет ли оценка по религии/этике фигурировать в аттестате?

В государственных средних школах уроки религии и этики необязательны, они организуются по просьбе родителей. Совершеннолетний ученик сам решает, будет ли в них участвовать. Если ученик ходит на уроки (католической) религии или этики, его оценка будет фигурировать в аттестате и повлияет на общую среднюю оценку. Представители не католических религий могут также организовать в школах уроки для своих детей согласно своему вероисповеданию. Обычно не католические религиозные общины организуют свои занятия вне школы, собирая учеников со всего района.

9. Принимаются ли на экзаменах после 8 класса или на аттестат зрелости во внимание языковые трудности учеников-иностранцев?

Ученик, которому слабое знание польского языка усложняет понимание прочитанного текста, имеет право сдавать экзамены в условиях, сообразных с его возможностями, на основании соответствующего положительного решения педсовета. К таким условиям относится продленное время сдачи экзамена, сдача в отдельном кабинете, возможность пользоваться словарем, а также подробные предписания, касающиеся оценки работы, определяемые Окружной Экзаменационной Комиссией.

10. Может ли ученик-иностранец выбрать свой родной язык (например, русский или украинский) для сдачи экзамена по иностранному языку после 8 класса или на аттестат зрелости?

После 8 класса сдается письменный экзамен по иностранному языку. Можно выбрать следующие языки: английский, французский, испанский, немецкий, русский, украинский или итальянский. Однако ученик может сдавать только тот язык, который изучал в школе как иностранный в рамках обязательных занятий.

На аттестат зрелости необходимо сдать устный и письменный экзамен по иностранному языку. Можно выбрать для экзамена следующие языки: английский, французский, испанский, немецкий, русский или итальянский. Однако, в отличие от экзамена после 8 класса, на аттестат зрелости можно сдавать экзамен по русскому языку как иностранному, устный и письменный, независимо от того, был ли он изучаем в школе.

11. К кому можно обратиться с дополнительными вопросами?

Если у Вас появляются вопросы, касающиеся иностранцев в Польше, следует обратиться в Migrant Info Point, office@migrant.poznan.pl

Все пояснения о системе образования и набора учеников в Польше можно найти на сайте Centrum Doradztwa Zawodowego dla Młodzieży <http://www.cdzdm.pl/PL-H427/dla-uczniow-szkol-podstawowych.html>

Перевод: Iveta Rucka